

Landeshauptstadt Dresden · Die Oberbürgermeisterin
Büro der Oberbürgermeisterin
Abteilung Europäische und Internationale Angelegenheiten
Dr.-Külz-Ring 19 · 01067 Dresden
Telefon (03 51) 4 88 21 40
Telefax (03 51) 4 88 21 46
europa@dresden.de · www.dresden.de



Information

Januar 2012

Städtepartnerschaft Dresden - Hangzhou – von der Anbahnung bis 2011

Hangzhou hat im Jahre 2006 Interesse an einer Zusammenarbeit mit der sächsischen Landeshauptstadt auf Basis einer Städtepartnerschaft bekundet und den Oberbürgermeister zu einem Besuch eingeladen.

Im November 2007 reist eine Delegation aus Vertretern der Landeshauptstadt, Berichterstatern des Dresdner Stadtrates, Vertretern von Universität, Hochschulen, Unternehmen, Institutionen und Vereinen nach Hangzhou, um die Stadt zunächst einmal kennen zu lernen. Hangzhou hinterlässt dabei einen bleibenden Eindruck von der Schönheit der Stadt, ihrer wirtschaftlichen Dynamik und ihren Leistungen auf dem Gebiet von Kultur, Bildung und Wissenschaft. Schnell finden sich Gemeinsamkeiten zwischen Hangzhou und Dresden. Die Verbindung von Historie und den Anforderungen der Moderne ist eine wichtige Aufgabe, vor der beide Städte stehen. Auch die Probleme mit Wassermassen bei Überflutungen der Elbe und der jährlich auftretenden Springflut in Hangzhou bieten Anknüpfungspunkte für eine Zusammenarbeit. Es wird der feste Wille der Verwaltungsspitze von Hangzhou zu einer Städtepartnerschaft mit der Landeshauptstadt Dresden deutlich. Deshalb unterzeichnet der amtierende Oberbürgermeister der Stadt Dresden Dr. Lutz Vogel gemeinsam mit Hangzhous Oberbürgermeister Cai Qi zum Abschluss des Besuchs eine Absichtserklärung über die Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen beiden Städten.

In Dresden gibt es ein reges Engagement der Bürgerinnen und Bürger sowie von Vereinen und Institutionen für eine Zusammenarbeit mit Hangzhou. Es bestehen bereits mehrjährige Verbindungen zwischen Dresdner Unternehmen sowie Einrichtungen und der chinesischen Stadt Hangzhou.

Der Dresdner Stadtrat beschließt am 12. Juni 2008 die Begründung einer Städtepartnerschaft zwischen Dresden und Hangzhou.

Eine Dresdner Delegation unter Leitung von Oberbürgermeisterin Helma Orosz nimmt vom 15. bis 18. Oktober 2009 an der Konferenz der Bürgermeister der Partnerstädte in Hangzhou teil. Dort unterzeichnen Oberbürgermeisterin Helma Orosz und Oberbürgermeister Cai Qi am **16. Oktober 2009** die Städtepartnerschaftsvereinbarung zwischen Dresden und Hangzhou.

Was bisher geschah:

2007

Ende November/Anfang Dezember 2007 besucht eine Delegation von Wissenschaftlern des Zhejiang Institute of Mechanical and Electrical Engineering aus Hangzhou Dresden.

2008

Vom 5. bis 10. Mai 2008 sind zwei Kinderchöre aus Hangzhou zu Gast beim 2. Internationalen Kinderchorfestival in Dresden – der Hangzhou Xizi Children's Chorus und der Zhejiang Spring Children's TV Art Choir.

Im Oktober 2008 ist eine Delegation von 30 Personen aus Hangzhou im Rahmen einer Reise nach Japan, Deutschland und Frankreich für einen Tag in Dresden zu Gast. Bei den Mitgliedern der Delegation handelt es sich um Vertreter von der Vereinigung für Freundschaft mit dem Ausland, von Frauenverbänden, dem Roten Kreuz und der Gewerkschaft in Hangzhou. Die chinesischen Gäste treffen zu einem Erfahrungsaustausch mit Vertreterinnen und Vertretern des DRK-Kreisverbandes Dresden, der Gewerkschaft ver.di und der Stadtverwaltung zusammen.

2009

Im März 2009 bereitet eine kleine Delegation des Büros für Auslandsbeziehungen der Stadtverwaltung Hangzhou in Dresden den Besuch der OB-Delegation im Mai 2009 vor.

Vom 14. bis 16. April 2009 besucht eine zwölköpfige Delegation unter Leitung von Hangzhous Oberbürgermeister Cai Qi die sächsische Landeshauptstadt. Beide Stadtoberhäupter unterzeichnen eine Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen Hangzhou und Dresden in den kommenden Monaten.

Eine Delegation der China Jiliang University Hangzhou ist vom 10. bis 14. Mai 2009 zu Gast in Dresden.

Ab 20. August 2009 hält sich Frau Du Juan vom Büro für Internationale Angelegenheiten der Stadtregierung Hangzhou für einen Monat zum Verwaltungsaustausch bei der Landeshauptstadt Dresden auf.

Vom 15. bis 17. September 2009 besucht eine sechsköpfige Delegation von Abgeordneten und Vertretern der Stadtregierung Hangzhous die sächsische Landeshauptstadt.

Vom 6. bis 15. November 2009 reist eine Delegation der Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden zur Partneruniversität, der China Jiliang University, nach Hangzhou.

Eine Delegation aus Vertretern kleiner und mittelständiger Unternehmen der Stadt Hangzhou ist am 17. November 2009 zu Gast zu Informationsgesprächen im Amt für Wirtschaftsförderung der Landeshauptstadt Dresden.

2010

Wissenschaftler des Biotechnologischen Zentrums der TU Dresden und Ihre Kollegen vom Zhejiang-California International Nanosystems Institute der Zhejiang University Hangzhou beraten beim „Sino-German Workshop on computational systems biology approaches for cancer research and biomarker discovery“ vom 12. bis 15. Januar 2010 über die weitere Zusammenarbeit bei der Krebsforschung.

Vom 17. bis 23. Januar 2010 sind fünf Fachleute der Stadtregierung Hangzhou beim Chinesischen Pavillon zu Dresden e. V. zu Gast, um die deutschen Architekten und Restauratoren beim Wiederaufbau des Pavillons zu unterstützen.

Künstler aus der chinesischen Partnerstadt nehmen am Chinesischen Neujahrsfest der in Dresden lebenden Chinesen am 20. Februar 2010 im Dresdner Rathaus teil und gestalten einen Teil des Kulturprogrammes.

Im Rahmen der SEMICON in Shanghai trafen sich am 17. März 2010 die Leiterin des Amtes für Wirtschaftsförderung der Landeshauptstadt Dresden Birgit Monßen und Vertreter von Silicon Saxony e. V. mit einer Wirtschaftsdelegation aus Hangzhou.

Am 3. Internationalen Kinderchorfestival vom 3. bis 8. Mai 2010 in Dresden beteiligt sich auch ein Kinderchor aus Hangzhou, der Chor der Desheng Grundschule Hangzhou.

Am 19. Mai 2010 wird am Department of Physics der Zhejiang Universität Hangzhou eine Max-Planck-Partnergruppe des Max-Planck-Instituts für Chemische Physik fester Stoffe eingerichtet.

Im Rahmen einer studentischen Fachexkursion nach China lernen Studenten des Instituts für Wasserbau und Technische Hydromechanik der TU Dresden bei ihrem Besuch in Hangzhou am 27. und 28. Mai 2010 ihre Kommilitonen sowie Vereine und öffentliche Institutionen des wasserbaulichen Fachs der chinesischen Partnerstadt kennen.

Zu einem vom TUD FaCE erstellten Weiterbildungsprojekt für den Bereich Umweltschutz kommen vom 13. bis 19. Juni 2010 Beamte und Angestellte aus Hangzhou nach Dresden.

Eine Delegation aus Hangzhous Wirtschaftszone Qianjiang besucht im Rahmen ihres Aufenthaltes in Dresden am 7. und 8. Juli 2010 verschiedene Dresdner Unternehmen sowie das Umweltzentrum Dresden.

Eine Gruppe Studierender der Fakultät Wirtschaftswissenschaften der HTW reist vom 22. September bis 6. Oktober 2010 an die Partneruniversität in Hangzhou, die China Jiliang University.

Eine Gruppe der Kreishandwerkerschaft Dresden besuchte Anfang Oktober 2010 im Rahmen einer China-Reise auch die Partnerstadt Hangzhou.

Eine Schülergruppe aus der Partnerschule der Freien Montessorischule Huckepack Dresden, der Maiyuqiao School in Hangzhou, besucht vom 26. bis 29. September 2010 erstmals die sächsische Landeshauptstadt.

Vom 14. bis 18. Oktober 2010 findet in Hangzhou die Konferenz der Bürgermeister der Partnerstädte statt, an der die Geschäftsführerin der Dresden Marketing GmbH Dr. Bettina Bunge teilnimmt.

Während eines Besuches in Hangzhou Anfang November 2010 trifft die Stellvertretende Direktorin des Leibniz-Instituts für ökologische Raumentwicklung Prof. Dr. Isolde Roch mit Kollegen des Stadtplanungsbüros Hangzhou zusammen und besucht das Stadtplanungszentrum in der Partnerstadt.

Im Rahmen einer Architektur-Studienexkursion halten sich Studenten der HTW vom 18. bis 20. November 2010 an der Zhejiang University of Science and Technology Hangzhou auf.

Im Dezember 2010 gratuliert Oberbürgermeisterin Helma Orosz ihrem neuen Amtskollegen, Herrn Shao Zhanwei, zur Amtsübernahme als Oberbürgermeister von Hangzhou.

2011

Eine Delegation unter Leitung des Präsidenten der sich in Hangzhou befindenden Chinesischen Akademie der Künste Professor Xu Jiang besucht am 5. und 6. Januar 2011 die sächsische Landeshauptstadt und trifft u. a. mit Vertretern der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden, der Hochschule für bildende Künste sowie der Stadtverwaltung zusammen.

Am 14. und 15. April 2011 hält sich eine Delegation aus Hangzhou unter Leitung von Vizebürgermeister Zhang Jianting zum Erfahrungsaustausch auf den Gebieten Tourismus, Umweltschutz und Grünflächen in Dresden auf.

Im Rahmen der World Leisure Expo 2011 gibt der Dresdner Kammerchor während seiner Asienreise am 17. Oktober 2011 ein Konzert im Grand Hangzhou Theatre.

Die Schülerinnen und Schüler der Freien Montessorischule Huckepack Dresden und der Maiyuqiao School in Hangzhou stehen weiterhin im intensiven Brief- und Mailkontakt und bereiten den Gegenbesuch der Dresdner in Hangzhou vor.